

1860-05-10

AFSENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

MODTAGER

Jens Adolf Jerichau

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
London

Modtagersted:
København

Omtalte personer:
Matilda Donaldson
Thomas Donaldson
Gertrud Flender
Thorald Læssøe
Ole Suhr
Ferdinand Tutein

Arkivplacering:
Det Kongelige Bibliotek

DOKUMENTINDHOLD

Elisabeth Jerichau Baumann har solgt sit første maleri på Royal Academy, billedet Italy, malet i 1859. Hun trives hos den hjertevarme arkitekt Thomas Donaldson og hustruen Matilda og regner med at opholde sig der frem til den 22. maj, hvorefter hun flytter i et privat logi. Hun har allerede set en del kunst og nyder alle indtrykkene, der gør godt for sjæl og ånd.

TRANSSKRIFTION

London Bolton Gardens Russel Square 1860
den 10de Maj

Min elskede Adolf.

Du skal ikke klage over at jeg forsømmer at skrive, og derfor faar Du idag igjen i et Brev, som skal meddele Dig at jeg idag har faaet Meddelelse om at have solgt et af mine Billeder "Italiäneren i Fængslet"¹ paa R A² - Udstillingen for 80 Quineer (84£st:) Jeg veed endnu ikke om jeg faaer Pengene snart, eller først ved Udstillingens Slutning, og beder Dig derfor at være rolig naar de ikke strax sendes. — Jeg glemte at skrive igaar, at mit sidste Brev fra Paris til Dig maae være gaaet tabt hvori jeg meddelte Dig hvorfor jeg ikke kunde sende Vechselen — Saameget

[2] jeg end havde ønsket at være hjemme til Pintse, saa kan dette slet ikke skee. Jeg faaer sandsynlig endnu et Portrait mere at male, og tænker paa at blive i det mindste 8 Dage i Manchester for der at sælge nogle af mine andre Billeder som jeg antager [der] er Udsigt til. Jeg bliver endnu til den 22de hos Donnaldsens³, og de næste to Uger tager jeg i et Privatlogis for at male det mig bestilte Portrait, da Frue Donnaldsen⁴ for et Par Uger forlader London, for at gaae til en syg Søster. Mit Ophold i Privatlogiet vil koste mellem 1½ til 2 Guineer foruden Middag og Frokost.

[3] Du kan ikke tænke Dig hvor usigelig gode, elskelige Donnaldsons er mod mig. De tænker forud for enhver Ting der kunde glæde eller interessere mig. Aldrig undtagen T Læssøes⁵ har jeg truffet Medmennesker der paa en værdigere og mere kjærlig Maade tænker og arbejder for Andres Vel, saavel for den Enkelte som for det almindelige Bedste. Aldrig har jeg seet christelig Aand saaledes gennemgribende gennemført saavel i Bekjendelsen som i Gjerningen. Gud give jeg nogensinde kunde komme at ligne denne elskelige Quinde, som er ligesaa hengiven mod Gud under de største Sorger (8 Aar siden mistede de deres 22 aarige Søn i et Slag i Indien – han var ligesaa deilig som from og elskelig) som i daglig Med og Modgang. Slige Mennesker ere en sand Velsignelse i Verden.

[4] Er Du ikke rigtig glad over min Reises Resultater? Jeg er meget lykkelig derover, og antager at Fremtiden — naar ikke Sygdom eller Familieforhold forhindrer mig at vedligeholde mine Forbindelser i England og Frankrig — lover meget. — Lad mig nu ogsaa ret snart vide, at Dine Udsigter med henhold til Æresgagen⁶ ere fuldkommen realiserede.

Du kan ikke tænke Dig hvor meget jeg allerede har seet af Konst og videnskabelige Skatte, hvor meget der endnu er for mig at see, hvor det gjør mig godt at modtage alle disse Indtryk. Sjels og Aandsevnerne bliver forfriskede og opløftede ved at see alt det som Menneskehaand og Aand har skabt, og samlet i de forskjelligste Retninger. Hvor usigelig ønsker jeg at Du, at vores kjære Dreng kunde deele slige Nydelser med mig, men nu lev vel elskede Adolf. Din trofaste Hustru Elisabeth

Indlagt et Brev fra Vor kjære Ven Donnaldson til Dig som vor kjære Ven Ole Suhr⁷ eller Tutein⁸ vil læse for Dig ifald Du selv ikke kan. Ole Suhr var netop hos mig i dette Øjeblik det glædede mig at see ham. Jeg synes saa godt om ham.

Dukkerne og Æggene vare fra Frue Flender⁹ og hendes Børn. Jeg synes, der maae mere tænkes paa Giverens Glæde ved at sende en lille Gave end paa det Modsatte.

¹ Udstillet på Royal Academy som nr. 256: Italy, 1859 (i dag Ackland Art Museum, USA).

² Royal Academy.

³ Thomas Donaldson

⁴ Matilda Donaldson

⁵ Thorald Læssøe

⁶ I 1860 fik Jerichau bevilget en livsvarig understøttelse på 500 rld. om året.

⁷ Ole Suhr

⁸ Ferdinand Tutein

⁹ Gertrud Flender

Er Du ikke rigtig glad over min Pesses
Presuttater? Jeg er meget lykkelig
derover, og antager at Fremtiden —
naar ikke Lyksom eller Familieforhold
forhindrer mig at vedligeholde mine
Forbindelser i England og Frankrig —
lover meget. — Lad mig nu glaa-
ret snart vide, at Dine Elskter
med Hensigt til Afskeden er fuld-
kommen realiseret.
Du kan ikke tænke Dig hvor meget
jeg allerede har seet af Kunst og
videnskabelige Skatte, hvor meget der
endnu er for mig at se, hvor det gjør
mig godt at modtage alle disse Indtryk
af Jels og Landscaperne bliver forfriskende
og oplysende ved at se alt det som skæbne
haard og laad har slaaet og samlet
de forskjellige Retninger.
Hvor usigelig ønsker jeg at Du, at vores
høje Brevge kunde dele alle Nyheder
med mig, men nu lev vel elskede Adolf, din trofaste
Hustru Elendeth.

Stor Brev til min elskede Adolf
Min elskede Adolf.

Du skal ikke klage over at jeg
forvækker at skrive, og derfor skal
Du idag igen et Brev, som skal
meddele Dig at jeg idag har faaet
Meddelelse om at have solgt et af
mine Billeder, Italieneren i
Fangstet, paa 3 A 10 Stillingen
for 80 Quince. (84 Lst.) Jeg ved
endnu ikke om jeg faaer Pengene
snart, eller først ved Udstillingen,
Slutning, og Beder Dig derfor
at være rolig naar de ikke
strax sendes. — Jeg glemte
at skrive igen, at mit sidste
Brev fra Paris til Dig maaske
være gaaet tabt. — Naameget
hvor jeg nudelte Dig hvorfor jeg ikke havde
veet det.

jeg end havde ønsket at være hjemme
til Pinter, saa kan dette slet ikke
ske. Jeg faar sandsynlig endnu
et Portrait mere at male, og tænker
paa at blive i det mindste 8 Dage
i Manchester for der at sælge
nogle af mine andre Billeder
som jeg antager er Udsigt til.
Jeg bliver endnu til den 22 de
for Donnalisons, og de næste
to Uger tager jeg i et Privat
Løpis for at male det mig
bestilte Portrait, da Frue
Donalison for et Par Uger
forlader London, for at gaae
til en syg Søster. Mit Ophold
Privatloset vil løste mellem
2 til 3 Guineer for den Midde
Frokost.

Du kan ikke tænke Dig hvor usigelig
gode, elskelige Donnalisons ere, end mig
Du tænkes forud for enhver Ting
der kunde glæde eller interessere mig.
Aldrig har jeg truffet Mennesker der
paa en vasselig og mere høflig Maade
tænkes og arbejder for Andres Vel, saavel
for den Enkelte som for det almene
Bæst. Aldrig har jeg set christelig
Aand saaledes gennemgribende gjen
ført saavel i Behandelen som i
Opmeringen. Gud give jeg nogensinde
kunde komme til ligner denne elskelige
Kvinde, som er ligesaa kongelig som
Gud sender de Høieste Lønges og Aarbede
midst de deres 22 aarige Søn i et Styk
i Tidens - han var ligesaa dybt som
frem og elskelig som i daglig Med
og Morgang. Disse Mennesker ere
en sand Velsignelse i Verden.